Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Asa wziął całe srebro i złoto pozostałe w skarbcach domu JAHWE oraz domu królewskiego,* powierzył je swoim sługom i posłał ich król Asa do Ben-Hadada, syna Tabrimona,** syna Chezjona, króla Aramu, mieszkającego w Damaszku, ze słowami:[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Asa wziął całe srebro i złoto pozostałe w skarbcach świątyni JAHWE i pałacu królewskiego, powierzył je swoim sługom i posłał ich do Ben-Hadada, syna Tabrimona, syna Chezjona, króla Aramu, mieszkającego w Damaszku, z takim poselstwem:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Asa wziął więc całe srebro i złoto, które pozostało w skarbcach domu JAHWE i w skarbcach domu królewskiego, i dał je w ręce swoich sług. Następnie król Asa posłał ich do Ben-Hadada, syna Tabrimona, syna Chezjona, króla Syrii, który mieszkał w Damaszku, mówiąc:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale wziąwszy Aza wszystko srebro i złoto, które było pozostało w skarbiech domu Pańskiego, i w skarbiech domu królewskiego, dał je w ręce sługom swoim; i posłał je król Aza do Benadada, syna Tabremonowego, syna Hezyjonowego, króla Syryjskiego, który mieszkał w Damaszku, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wziąwszy tedy Asa wszytko srebro i złoto, które było zostało w skarbiech domu PANSKIEGO i w skarbiech domu królewskiego, i dał je w ręce sług swoich, i posłał do Benadad, syna Tabremon, syna Hezjon, króla Syryjskiego, który mieszkał w Damaszku, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wobec tego Asa wziął srebro i złoto, pozostałe w skarbcach świątyni Pańskiej i w skarbcach pałacu królewskiego, i powierzywszy je swoim sługom, posłał je król Asa przebywającemu w Damaszku królowi Aramu - Ben-Hadadowi, synowi Tabrimona, syna Chezjona, z tymi słowami:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Asa wziął całe srebro i złoto pozostałe jeszcze w skarbcu świątyni Pańskiej oraz skarby domu królewskiego, wręczył je swoim sługom i wyprawił ich do Benhadada, syna Tabirimmona, wnuka Hezjona, króla Aramu, mieszkającego w Damaszku, z takim poselstwem:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Asa wziął całe srebro i złoto pozostałe w skarbcach domu JAHWE i domu królewskiego, przekazał je swoim sługom i wysłał ich do Ben-Hadada, syna Tabrimona, wnuka Chezjona, króla Aramu, który przebywał w Damaszku. Kazał im też powiedzieć:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wobec tego Asa wziął wszystko srebro i złoto, które

[1)] <x>140 16:2</x>
[2)] Zob. <x>110 15:18</x>L.

			pozostało jeszcze w skarbcach domu JAHWE i pałacu królewskiego, i posłał je przez swoich urzędników królowi Aramu, Ben-Hadadowi, synowi Tabrimona, wnukowi Chezjona, mieszkającemu w Damaszku. Zaproponował mu:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Asa wziął więc wszystko srebro i złoto, jakie pozostało w skarbcu Świątyni i w skarbcu pałacu królewskiego, dał je w ręce swoich dworzan i posłał ich król Asa do Ben-Hadada, syna Tabrimmona, syna Chezjona, króla Aramu, rezydującego w Damaszku, mówiąc:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Аса взяв те срібло і золото, що знайшлося в скарбницях дому царя, і дав їх до рук своїх слуг, і цар Аса послав їх до сина Адера, сина Тавереммана, сина Азіна, царя Сирії, що жив в Дамаску, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Asa wziął całe srebro i złoto, które pozostało jeszcze w skarbcach Przybytku WIEKUISTEGO oraz skarby pałacu królewskiego i wręczył je swoim sługom; po czym Asa posłał ich do Benhadada, syna Tabrimona, syna Chezjona króla Aramu, który zasiadał w Damaszku i kazał mu powiedzieć:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Asa wziął wszystko srebro i złoto, które pozostało wśród skarbów domu JAHWE oraz skarbów domu króla, i dał je do ręki swoich sług; po czym król Asa posłał ich do Ben-Hadada, syna Tabrimmona, syna Chezjona, króla Syrii, mieszkającego w Damaszku, i rzekł: